



# El Renacimiento

*El Don Duardos* de Gil Vicente  
por JOSÉ CAMÕES

*Andantes y sonantes*  
por PEPE REY





# Francia

## CLÁSICOS A LA FRANCESA

Después de nuestro viaje hasta los confines del globo, regresamos a Europa para detenernos en un país vecino: Francia. Este país comparte con los que ya hemos visitado la existencia de diversas compañías que se ocupan de poner en escena textos clásicos pero, a diferencia del mundo anglosajón, aquí el autor predilecto no es Shakespeare sino Molière.

A la hora de hablar de compañías francesas la primera que a cualquier aficionado al teatro se le viene a la mente es, sin duda, la Comédie Française. Esta ilustre entidad, que cuenta con más de tres siglos de existencia, pone en escena hoy en día textos tanto clásicos como contemporáneos y de autores tanto franceses como extranjeros. Uno de los muchos esfuerzos que realiza para la conservación y promoción del patrimonio dramático clásico francés es escenificar como norma todas las temporadas una obra de Molière, siendo *El tartufo*, *El avaro*, *El misántropo*, *El médico a palos* y *El enfermo imaginario* las más representadas desde la creación de la compañía. Tras Molière, los autores que la compañía más ha presentado a lo largo de su larga existencia también ocupan un lugar de primer orden dentro del teatro clásico francés. Así, Racine, Corneille, Musset y Marivaux completan el quinteto de los autores que más veladas ha llevado la compañía a los escenarios, siendo respectivamente *Andrómaca*, *El Cid*, *Un capricho* y *Las falsas confidencias* sus obras predilectas.

Si exploramos aún más el territorio teatral de Francia, descubrimos que existen otras compañías más modestas que también manifiestan un cierto interés por el teatro clásico. No obstante, como veremos a continuación, en ninguna de ellas se manifestará una adhesión exclusiva al repertorio clásico, y todas ellas se enfrentarán, con mayor o menor asiduidad, a dramaturgias contemporáneas.

La Compagnie Colette Roumanoff tiene dos líneas de trabajo fundamentales: por un lado se dedica a crear espectáculos para niños, algunos de ellos basados en cuentos de Perrault, y por el otro pone en escena textos clásicos franceses. Además ha publicado algunos de éstos últimos en Editions Bordas junto con las fotografías de sus correspondientes montajes. Actualmente tiene en repertorio los textos de Molière *Los enredos de Scapin*, *El avaro*, *La escuela de mujeres*, *El médico a palos*, *El burgués gentilhomme* y *Don Juan* y el conocido texto de Beaumarchais, *Las bodas de Fígaro*. En febrero de este año tienen previsto enriquecer su repertorio con *El enfermo imaginario*.

Otra compañía que también presta especial atención al autor francés por excelencia es Ecla Théâtre. Afincada en París y bajo la dirección artística de Christian Graustef, sin renunciar entre sus objetivos a poner en escena textos contemporáneos, tiene en su repertorio actual una abundante presencia de textos clásicos. Entre ellos se encuentran obras de Molière como *El burgués gentilhomme*, *El avaro*, *El médico a palos* y *Los enredos de Scarpin* y otros textos teñidos de cierto clasicismo tales como una adaptación para la escena del relato de Alphonse Daudet *Cartas desde mi molino* y el montaje *El retorno de Ulises* realizado a partir de textos de Homero.

“La Comédie Française, para garantizar la conservación y promoción del patrimonio dramático francés, escenifica todas las temporadas una obra de Molière.”

Siguiendo esta misma línea, la compañía y escuela de teatro Le Vale de Coeur, fundada y dirigida por Marie-Françoise Savary y Jean-Yves Lenoir, desde 1996 ha presentado en casi todas las temporadas alguno de estos tres textos de Molière: *El doctor enamorado*, *Jorge Dandin* y *El avaro*. Sin declinar poner en escena textos de autores vivos como Pinter o el propio Lenoir, esta agrupación se ha atrevido con otros autores del siglo XVII francés como Dufresny o con clásicos más contemporáneos como Renard, Ionesco o Mishima.

Cambiando de tercio, la Compagnie Dies Irae, fundada en 1994 en Burdeos por Matthieu Boisset, se interesa por una dramaturgia clásica no francófona. Esta agrupación busca a través de sus montajes descubrir nuevas formas de enfrentarse hoy en día al universo trágico. Esta línea de investigación se traduce en la escritura y puesta en escena de textos originales basados en materiales textuales clásicos. Siguiendo esta filosofía presentaron en 1994 *Senex Blues*, basada en textos de Séneca; en 1995 *Le Sang de Duke*, en torno a textos de Shakespeare y Marlowe; en 1999 *Trafic*, una reescritura del *Eduardo II* de Marlowe; y en febrero de este mismo año presentarán *Médée-concert*, basada en la versión de Séneca del mito clásico.

La Compagnie de Sablier, por su parte, centra sus intereses en otro de los grandes ámbitos del teatro clásico: la *Commedia dell'Arte*. Desde su creación en 1986 esta compañía afincada en pleno corazón de Borgoña ha creado veinticinco espectáculos inspirados en los personajes y las técnicas de la *Commedia dell'Arte*. En este sentido una de sus máximas es la incorporación de las reacciones del público al desarrollo de la acción escénica que, a partir de ciertos esquemas preestablecidos, está abierta a la improvisación. Además, la compañía se caracteriza por mostrar sus creaciones en los lugares más variopintos, tales como una galería de arte en Lyon, un tren o un autobús, y se atreve incluso a realizar espectáculos “a la carta”.

Para concluir con nuestra particular recorrido por algunas de las compañías francesas que se interesan por el teatro clásico cabría mencionar Les Festes de Thalie integrada por actores, músicos y bailarines y que confecciona espectáculos en los que se combinan textos, composiciones musicales y coreografías del siglo de las luces.

Aquí concluimos nuestra apresurada visita a Francia, disculpándonos como siempre por aquellas imperdonables omisiones que hayamos podido cometer y esperando haberles podido mostrar qué clásicos se cocinan hoy en día a la francesa.

**Pablo Iglesias Simón**  
Director de escena